Published by: Siemens Aktiengesellschaft, Berlin and Munich

© 1985 by Siemens Aktiengesellschaft, Berlin and Munich. All rights reserved

Editor in Chief: D. Rost, Munich, Erlangen
Head of Publishing: H. Koch, Munich, Erlangen
Engineering Periodicals: G. Hübner, Erlangen, Munich
Editors: M. Kern, O. Diehl, R. Dobel and I.-L. Hoffmann-Schiffner, Erlangen

Printed by: Passavia Druckerei GmbH, Passau
Printed in the Federal Republic of Germany

Photostats may be made of individual articles, also for internal company use, and excerpts of articles reprinted on condition that due reference is made to the author and source; complete articles, on the other hand, may only be reprinted subject to prior permission being obtained from the editors.

Abstracts merely describing the contents of individual articles in this journal may be reproduced for documentary purposes and distributed free of charge with the usual acknowledgement.

"Siemens Power Engineering & Automation" is published six times per year (twice as a double issue), together with four issues of "Siemens Power Engineering & Automation Product News Standard Products". The price of "Siemens Power Engineering & Automation" is DM 21.70 for a single issue and DM 43.40 for a double issue.
One issue of "Product News Standard Products" costs DM 8.10.
The annual subscription for all ten issues is DM 188.–.
The prices stated do not include postage.

Please address enquiries to:
Siemens Aktiengesellschaft,
Redaktion "Siemens Power Engineering & Automation",
Postfach 3240, D-8520 Erlangen 2,
Federal Republic of Germany, or to our local representatives

SIEMENS

POWER ENGINEERING & AUTOMATION

Journal of the Power Engineering and Automation Group of Siemens AG, Electrical Installations Group of Siemens AG, Kraftwerk Union AG and Transformatoren Union AG

Siemens Aktiengesellschaft, Berlin and Munich
Vol. VII 1985

Index 1985

Automation

Strategies of Factory Automation
Waller, S. 50

Process Automation with SICOMP M
Neufang, P.; Stöckl, H. 64

The S5-150U – The Most Powerful Programmable Controller in the SIMATIC S5 System
Horn, H.-J. 182

PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape
Bräuer, Ch.; Janson, R.; Jany, B.; Pechmann, K. 185

Ethernet and ISO Transport Layer Protocol – The Basis for the Solution of Automation Problems of the Future
Schwarz A.; Stier, H. 188

The SINEC H1 Bus System for Process Communications
Kersting, T.; Sommer, R.; Stier, H. 192

SIMATIC S5 Data Links
Meißner, T.; Stier, H. 199

SINEC – Communications Network in Automation Systems
Egle, F.; Kreppel, H.; Schröder, W.; Schwarz, A. 205

New SINUMERIK Compact-Class NC Uses LSI Technology
Kremper, D.; Röhrle, J. 213

Robots Now Also Programmable Off-Line with SIROTEC PS1
Gampp, W.; Salmen, A.; Schmadalla, U. 220

Simulation for Operations Management in Flexible Manufacturing Systems
Haid, R.; Loebner, O. 223

Computer-Controlled Universal Automatic Electroplating Unit Using the GALMAT Control System
Drott, H.-J.; Poppe, E. 226

AKS – A General Communications Interface for System-Independent Software Applications
Münch, W.; Weber, K.; Weiß, A.; Winkler, D. 232

SICLIMAT – A New Family of Digital Open-Loop and Closed-Loop Control Equipment in Building Services Control
Koch, W.; Vogt, D. 238

TELEPERM D – Compact Controllers and Control Stations for Process Engineering
Röhm, H. 254

TELEPERM D: Interfacing with Central Operator Communication and Monitoring Units
Dürr, W.; Lesche, W. 260

Automated Furnace Emission Monitoring
Birkle, M.; Friederich, H.; Manolakoglou, N. 270

Automation System for P.V.C. Foil Calendering Line
Geistlich, K.-H.; Hopmann, F. 273

PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H. 277

SINUMERIK Controls and Variable-Speed SIMODRIVE for Future-Oriented Machine Tool Concepts
Raven, v., M. 298

Equipment for Machine Tools and Robots
Krause, N. 301

Current Trends in Programmable Automation Systems
Gehrels, J. 304

SIMATIC S5 – The Automation System for the Factory of the Future
Engelhard, D. 310

CIM – The Key to the Automated Factory
Körner, H.; Reisch, D. 315

SICOMP WS Workstations in Integrated Manufacturing Systems
Steuer, H. 320

SINUMERIK Numerical Controls with Computer Link
Müller, P. 330

The Importance of Training and Documentation for Successful Use of Automation Systems
Hahn, R. 333

Mill Air Control in Smaller Power Stations with the AS 230 Automation Subsystem
Eisenburger, L.; Krannich, G.; Westerink, H. 345

Bersia and Kenering – Hydroelectric Power Stations for Malaysia's Power Supply
Dietel, W. ... 349

Automated Operation of a Waterworks (Wasserverband Aabach-Talsperre)
Prien, K.-J.; Koller, K.; Melcher, W. ... 390

The Bridge Unit – A Proven Component of the CS 275 Bus Subsystem in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Schröder, W. ... 400

Cables and Overhead Lines

Isolating Amplifier for Voltage and Current Measurements via Optical Fibre Cable Linked Transmitter/Receiver
Jez, H.; Zeemann, E. ... 17

Communications

Data Transmission Using Computers of the SICOMP M Series
Nerke, R.; Sinnwell, G. ... 7

Ethernet and ISO Transport Layer Protocol – The Basis for the Solution of Automation Problems of the Future
Schwarz A.; Stier, H. ... 188

The SINEC H1 Bus System for Process Communications
Kersting, T.; Sommer, R.; Stier, H. ... 192

Configuring, Testing and Start-Up of the SINEC H1 Local Area Network
Giessler, W.; Marcus, O.-W.; Meißner, T. ... 196

SIMATIC S5 Data Links
Meißner, T.; Stier, H. ... 199

SINEC – Communications Network in Automation Systems
Egle, F.; Kreppel, H.; Schröder, W.; Schwarz, A. ... 205

DU 03 – The Ethernet Interface for the Siemens SICOMP M Minicomputers
Nerke, R.; Richter, G. ... 230

AKS – A General Communications Interface for System-Independent Software Applications
Münch, W.; Weber, K.; Weiß, A.; Winkler, D. ... 232

High-Integrity Data Communications between SICOMP Systems and Mainframes in SNA Computer Networks
Simon, M.; Ureš, M. ... 236

SIMAS EL – A System for Mains Signalling
Gärtner, F.G. ... 242

TELEPERM D: Interfacing with Central Operator Communication and Monitoring Units
Dürr, W.; Lesche, W. ... 260

SIMATIC S5 – The Automation System for the Factory of the Future
Engelhard, D. ... 310

Centralized Information Processing for Process Control Applications
König, D. ... 342

Components

CPUs of the SICOMP M Series of Computers
Honeck, K.- H.; Schöner, F.-J.; Stöckl, H. ... 2

N-MINIZED – A Switch-Fuse for NEOZED Fuse Links up to 63 A
Hartz, M. ... 245

Compact Instantaneous Restart Unit for NAV-TS (Sodium) Lamps
Heinrich, P.; v. Rohr, F. ... 248

Centralized Information Processing for Process Control Applications
König, D. ... 34

Metal-Oxide Surge Arresters for the Thyristor Valves of the Dürnrohr HVDC Back-to-Back Converter Station
Crucius, M.; Flaßbeck, W. ... 35

The Bridge Unit – A Proven Component of the CS 275 Bus Subsystem in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Schröder, W. ... 40

Control Equipment

Speed Control of a Large Wind Energy Converter
Abbé, M.; Lühr, P. ... 3

Strategies of Factory Automation
Waller, S. ... 5

Quick and Reliable Calculation of the Bus Load in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Krannich, G. ... 6

New Electronic Control Gear
Kröning, A.; Krummel, P. ... 102

Microprocessor-Based Control and Protection System for Switchgear, Designed with an Eye to the Future
Buurman, E.; Görtz, B.; Westerholt, H. ... 164

Microprocessor-Based Station Control System for New and Existing Switchgear
Müller, H.; Nobis, R.; Schmitz, W. ... 169

Fully Microprocessor-Based Feeder Protection
Koch, G.; Renz, K. ... 174

Ripple Control System Controlled and Monitored by Process Computers
Paessler, E.R.; Schulte, R. ... 177

SIMATIC S5-115 U – The Programmable Controller for the World Market
Hübner, K.; Jutz, M.; Steinhardt, E. ... 181

The S5-150U – The Most Powerful Programmable Controller in the SIMATIC S5 System
Horn, H.-J. ... 182

PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape
Bräuer, Ch.; Janson, R.; Jany, B.; Pechmann, K. ... 185

The SINEC H1 Bus System for Process Communications
Kersting, T.; Sommer, R.; Stier, H. ... 192

Configuring, Testing and Start-Up of the SINEC H1 Local Area Network
Giessler, W.; Marcus, O.-W.; Meißner, T. ... 196

SIMATIC S5 Data Links
Meißner, T.; Stier, H. ... 199

The SIMATIC Visualization System – The Man-Machine Interface in the SIMATIC S5 Programmable Controller System
Brich, P.; Trapp, L. ... 201

SIMATIC S5 Controls for Highly Modern Pulp Factory
Mündler, H.-U. ... 209

New SINUMERIK Compact-Class NC Uses LSI Technology
Kremper, D.; Röhrle, J. ... 213

SIROTEC RCM3 – New System for New Applications
Becker, H.; Remberg, R. ... 217

Robots Now Also Programmable Off-Line with SIROTEC PS1
Gampp, W.; Salmen, A.; Schmadalla, U. ... 220

Computer-Controlled Universal Automatic Electroplating Unit Using the GALMAT Control System
Drott, H.-J.; Poppe, E. ... 226

SICLIMAT – A New Family of Digital Open-Loop and Closed-Loop Control Equipment in Building Services Control
Koch, W.; Vogt, D. 238

TELEPERM D – Compact Controllers and Control Stations for Process Engineering
Röhm, H. 254

TELEPERM D: Interfacing with Central Operator Communication and Monitoring Units
Dürr, W.; Lesche, W. 260

TELEPERM ME Process Control System in a Power Station, Exemplified by a Forced-Draught Fan Control Subsystem
Jensen, S.; Ochner, B.; Thiel, W. 261

PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H. 277

COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H.; Winkler, H. 281

SINUMERIK Controls and Variable-Speed SIMODRIVE for Future-Oriented Machine Tool Concepts
Raven, v., M. 298

Equipment for Machine Tools and Robots
Krause, N. 301

Current Trends in Programmable Automation Systems
Gehrels, J. 304

SIMATIC S5 – The Automation System for the Factory of the Future
Engelhard, D. 310

CIM – The Key to the Automated Factory
Körner, H.; Reisch, D. 315

SICOMP WS Workstations in Integrated Manufacturing Systems
Steuer, H. 320

SINUMERIK Numerical Controls with Computer Link
Müller, P. 330

The Importance of Training and Documentation for Successful Use of Automation Systems
Hahn, R. 333

The Use of Data Processing Systems in Installation Planning for Instrumentation and Control Systems
Breidt, M.; Harbrink, U. 337

Centralized Information Processing for Process Control Applications
König, D. 342

Mill Air Control in Smaller Power Stations with the AS 230 Automation Subsystem
Eisenburger, L.; Krannich, G.; Westerink, H. 345

New Servo-Type Dotted-Line Recorders
Zanabili, M. 364

Deltaterminal Rotterdam – A New Container Terminal with the Very Latest Electrical Equipment
Frank, H.; Trautnitz, W. 382

Design of the Electrical Equipment for the Doha Seawater Desalination Plant (Kuwait)
Amberger, H. 386

Automated Operation of a Waterworks (Wasserverband Aabach-Talsperre)
Prien, K.-J.; Koller, K.; Melcher, W. 390

The Bridge Unit – A Proven Component of the CS 275 Bus Subsystem in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Schröder, W. 400

Reduction of Operating Costs with Electronic Control Gear
Dill, L. 405

Conveying and Hoisting Equipment

Series 1LT6 Motors – A New Generation of Crane-Type Slipring Motors
Lenzkes, D.; Weber, H.; Wöll, J. 92

Deltaterminal Rotterdam – A New Container Terminal with the Very Latest Electrical Equipment
Frank, H.; Trautnitz, W. 382

Data Processing and Computers

CPUs of the SICOMP M Series of Computers
Honeck, K.-H.; Schöner, F.-J.; Stöckl, H. 2

Data Transmission Using Computers of the SICOMP M Series
Nerke, R.; Sinnwell, G. 7

OSCILLOSTORE E2 Measuring Instrument for Binary Data Acquisition and Logging
Jungbauer, J. 13

Process Automation with SICOMP M
Neufang, P.; Stöckl, H. 64

Quick and Reliable Calculation of the Bus Load in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Krannich, G. 69

Computer-Aided Coordination of Overcurrent-Time Protection
Sachs, U.; Schaller, F.; Stöber, K.-J. 72

PIEZOGRAPH – A Microprocessor-Controlled Process Recorder
Höhne, W.; Lehmann, L. 76

MULTIREG 30 – A 30-Channel Display and Recording Unit
Geyer, W. 81

Microprocessor-Based Control and Protection System for Switchgear, Designed with an Eye to the Future
Buurman, E.; Görtz, B.; Westerholt, H. 164

Microprocessor-Based Station Control System for New and Existing Switchgear
Müller, H.; Nobis, R.; Schmitz, W. 169

Fully Microprocessor-Based Feeder Protection
Koch, G.; Renz, K. 174

Ripple Control System Controlled and Monitored by Process Computers
Paessler, E. R.; Schulte, R. 177

SIMATIC S5-115 U – The Programmable Controller for the World Market
Hübner, K.; Jutz, M.; Steinhardt, E. 181

The S5-150U – The Most Powerful Programmable Controller in the SIMATIC S5 System
Horn, H.-J. 182

PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape
Bräuer, Ch.; Janson, R.; Jany, B.; Pechmann, K. 185

The SINEC H1 Bus System for Process Communications
Kersting, T.; Sommer, R.; Stier, H. 192

Configuring, Testing and Start-Up of the SINEC H1 Local Area Network
Giessler, W.; Marcus, O.-W.; Meißner, T. 196

SIMATIC S5 Data Links
Meißner, T.; Stier, H. 199

The SIMATIC Visualization System – The Man-Machine Interface in the SIMATIC S5 Programmable Controller System
Brich, P.; Trapp, L. 201

SIMATIC S5 Controls for Highly Modern Pulp Factory
Mündler, H.-U. 209

New SINUMERIK Compact-Class NC Uses LSI Technology
Kremper, D.; Röhrle, J. 213

SIROTEC RCM3 – New System for New Applications
Becker, H.; Remberg, R. ... 217

Robots Now Also Programmable Off-Line with SIROTEC PS1
Gampp, W.; Salmen, A.; Schmadalla, U. ... 220

Simulation for Operations Management in Flexible Manufacturing Systems
Haid, R.; Loebner, O. ... 223

Computer-Controlled Universal Automatic Electroplating Unit Using the GALMAT Control System
Drott, H.-J.; Poppe, E. ... 226

DU 03 – The Ethernet Interface for the Siemens SICOMP M Minicomputers
Nerke, R.; Richter, G. ... 230

AKS – A General Communications Interface for System-Independent Software Applications
Münch, W.; Weber, K.; Weiß, A.; Winkler, D. ... 232

High-Integrity Data Communications between SICOMP Systems and Mainframes in SNA Computer Networks
Simon, M.; Ureš, M. ... 236

SICLIMAT – A New Family of Digital Open-Loop and Closed-Loop Control Equipment in Building Services Control
Koch, W.; Vogt, D. ... 238

New One-Day Digital Time Switch
Bohnenstengel, H.; König, W. ... 251

TELEPERM D – Compact Controllers and Control Stations for Process Engineering
Röhm, H. ... 254

TELEPERM D: Interfacing with Central Operator Communication and Monitoring Units
Dürr, W.; Lesche, W. ... 260

TELEPERM ME Process Control System in a Power Station, Exemplified by a Forced-Draught Fan Control Subsystem
Jensen, S.; Ochner, B.; Thiel, W. ... 261

The Status of Software in Process Analysis
Granacher, H.G.; Hubert, G.; Jecht, U. ... 266

Automated Furnace Emission Monitoring
Birkle, M.; Friederich, H.; Manolakoglou, N. ... 270

Automation System for P.V.C. Foil Calendering Line
Geistlich, K.-H.; Hopmann, F. ... 273

PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H. ... 277

COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H.; Winkler, H. ... 281

SINUMERIK Controls and Variable-Speed SIMODRIVE for Future-Oriented Machine Tool Concepts
Raven, v., M. ... 298

Equipment for Machine Tools and Robots
Krause, N. ... 301

Current Trends in Programmable Automation Systems
Gehrels, J. ... 304

SIMATIC S5 – The Automation System for the Factory of the Future
Engelhard, D. ... 310

CIM – The Key to the Automated Factory
Körner, H.; Reisch, D. ... 315

SICOMP WS Workstations in Integrated Manufacturing Systems
Steuer, H. ... 320

System Architecture of the Siemens SICOMP M Minicomputers
Schwarz, A.; Vogt, H. ... 323

SINUMERIK Numerical Control with Computer Link
Müller, P. ... 33

The Importance of Training and Documentation for Successful Use of Automation Systems
Hahn, R. ... 33

The Use of Data Processing Systems in Installation Planning for Instrumentation and Control Systems
Breidt, M.; Harbrink, U. ... 33

Centralized Information Processing for Process Control Applications
König, D. ... 34

The Bridge Unit – A Proven Component of the CS 275 Bus Subsystem in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Schröder, W. ... 40

Personal Computer Training Using the SICOMP PC 16
Mattes, A.; Gisbert, R. ... 40

Electrical Machines

RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines
Grünewald, P.; Weidner, J.; Wichmann, A. ... 2

Electronics

OSCILLOSTORE E2 Measuring Instrument for Binary Data Acquisition and Logging
Jungbauer, J. ... 1

Solid-State Generator Protective Relaying in Subsystem Design
Fischer, A.; Knütter, E.-F. ... 2

New Electronic Control Gear
Kröning, A.; Krummel, P. ... 102

SIMAS EL – A System for Mains Signalling
Gärtner, F.G. ... 242

Plastic-Membrane Heat Exchangers for Electronic Equipment Cubicles
Behrens, R.; Modschiedler, K. ... 360

Reduction of Operating Costs with Electronic Control Gear
Dill, L. ... 405

Environmental Protection

PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H. ... 277

COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H.; Winkler, H. ... 281

Generators / Generating Sets

Solid-State Generator Protective Relaying in Subsystem Design
Fischer, A.; Knütter, E.-F. ... 22

RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines
Grünewald, P.; Weidner, J.; Wichmann, A. ... 26

Speed Control of a Large Wind Energy Converter
Abbé, M.; Lühr, P. ... 30

Converting Existing Condensing-Turbine Power Stations for CHP Operation
Hermann, E.-A. ... 291

Insulation / Insulators

RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines
Grünewald, P.; Weidner, J.; Wichmann, A. ... 26

Switching of Motors During Start-Up
Luxa, A.; Priess, A. ... 127

Lighting

New Electronic Control Gear
Kröning, A.; Krummel, P. 102

Compact Instantaneous Restart Unit for NAV-TS (Sodium) Lamps
Heinrich, R.; v. Rohr, F. 248

Reduction of Operating Costs with Electronic Control Gear
Dill, L. 405

Measuring Equipment

OSCILLOSTORE E2 Measuring Instrument for Binary Data Acquisition and Logging
Jungbauer, J. 13

Isolating Amplifier for Voltage and Current Measurements via Optical Fibre Cable Linked Transmitter/Receiver
Jez, H.; Zeemann, E. 17

RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines
Grünewald, P.; Weidner, J.; Wichmann, A. 26

Quick and Reliable Calculation of the Bus Load in the TELEPERM M Process Control System
Huber, K.; Krannich, G. 69

PIEZOGRAPH – A Microprocessor-Controlled Process Recorder
Höhne, W.; Lehmann, L. 76

MULTIREG 30 – A 30-Channel Display and Recording Unit
Geyer, W. 81

New One-Day Digital Time Switch
Bohnenstengel, H.; König, W. 251

The Status of Software in Process Analysis
Granacher, H.G.; Hubert, G.; Jecht, U. 266

Automated Furnace Emission Monitoring
Birkle, M.; Friederich, H.; Manolakoglou, N. 270

Network Analyzer for Studies of Electromagnetic Transients in High-Voltage Networks
Erche, M. 285

The Use of Data Processing Systems in Installation Planning for Instrumentation and Control Systems
Breidt, M.; Harbrink, U. 337

New Servo-Type Dotted-Line Recorders
Zanabili, M. 364

Design of the Electrical Equipment for the Doha Seawater Desalination Plant (Kuwait)
Amberger, H. 386

Electrical Equipment of Aseismic Design in Hydroelectric Power Plants
Hoyer, H.-J. 395

Miscellaneous

Contact Material for Vacuum Ciruit-Breakers
Kippenberg, H.; Kuhl, W.; Schlenk, W. 116

Basic Research for the Development of Vacuum Circuit-Breakers
Gebel, R.; Lins, G.; Paul, B.-J.; Paulus, J. 119

Simulation for Operations Management in Flexible Manufacturing Systems
Haid, R.; Loebner, O. 223

El Porvenir Irrigation Pumping Station in Mexico
Graf, K. 294

The Importance of Training and Documentation for Successful Use of Automation Systems
Hahn, R. 333

Safety of Fuel Reprocessing Plants
Schulze, K.-P.; Groß, M. 356

Plastic-Membrane Heat Exchangers for Electronic Equipment Cubicles
Behrens, R.; Modschiedler, K. 360

Design of the Electrical Equipment for the Doha Seawater Desalination Plants (Kuwait)
Amberger, H. 386

Automated Operation of a Waterworks (Wasserverband Aabach-Talsperre)
Prien, K.-J.; Koller, K.; Melcher, W. 390

Electrical Equipment of Aseismic Design in Hydroelectric Power Plants
Hoyer, H.-J. 395

Personal Computer Training Using the SICOMP PC 16
Mattes, A.; Gisbert, R. 402

Motors

Series 1LT6 Motors – A New Generation of Crane-Type Slipring Motors
Lenzkes, D.; Weber, H.; Wöll, J. 92

Four-Circuit DC Motor for Submarine Propulsion
Heine, W.; Mattheis, P.; Reuter, K.-E. 97

Switching of Motors During Start-Up
Luxa, A.; Priess, A. 127

El Porvenir Irrigation Pumping Station in Mexico
Graf, K. 294

SINUMERIK Controls and Variable-Speed SIMODRIVE for Future-Oriented Machine Tool Concepts
Raven, v., M. 298

Nuclear Energy

Safety of Fuel Reprocessing Plants
Schulze, K.-P.; Groß, M. 356

Power Stations

Comparison of Nuclear Power Plants With and Without an Ammonia Bottoming Cycle Using a Dry Cooling System
Vesper, H. 40

TELEPERM ME Process Control System in a Power Station, Exemplified by a Forced-Draught Fan Control Subsystem
Jensen, S.; Ochner, B.; Thiel, W. 261

PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators
Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H. 277

Converting Existing Condensing-Turbine Power Stations for CHP Operation
Hermann, E.-A. 291

Mill Air Control in Smaller Power Stations with the AS 230 Automation Subsystem
Eisenburger, L.; Krannich, G.; Westerink, H. 345

Bersia and Kenering – Hydroelectric Power Stations for Malaysia's Power Supply
Dietel, W. 349

Electrical Equipment of Aseismic Design in Hydroelectric Power Plants
Hoyer, H.-J. 395

Power Supply Systems

Power Supply for the Tomago Aluminium Smelter in Australia
Flachmann, U.; Hestermann, H. 84

Gas-Insulated Ring-Main Units, Type Tested to IEC 298
Blaum, H.; Buchenau, R. 154

SIMAS EL – A System for Mains Signalling
Gärtner, F.G. 242

Extended High-Power Testing Station
at the Siemens Switchgear Works in Berlin
Feld, H.; Kugler, R.; Ruhnau, W.; Schmitt, W.; Zauner, A. 375

Protective Equipment

Solid-State Generator Protective Relaying in Subsystem Design
Fischer, A.; Knütter, E.-F. 22

Computer-Aided Coordination of Overcurrent-Time Protection
Sachs, U.; Schaller, F.; Stöber, K.-J. 72

Microprocessor-Based Control and Protection System for
Switchgear, Designed with an Eye to the Future
Buurman, E.; Görtz, B.; Westerholt, H. 164

Fully Microprocessor-Based Feeder Protection
Koch, G.; Renz, K. 174

N-MINIZED – A Switch-Fuse for NEOZED Fuse Links
up to 63 A
Hartz, M. 245

Metal-Oxide Surge Arresters for the Thyristor Valves
of the Dürnrohr HVDC Back-to-Back Converter Station
Crucius, M.; Flaßbeck, W. 352

Safety of Fuel Reprocessing Plants
Schulze, K.-P.; Groß, M. 356

Robots

SIROTEC RCM3 – New System for New Applications
Becker, H.; Remberg, R. 217

Robots Now Also Programmable Off-Line with SIROTEC PS1
Gampp, W.; Salmen, A.; Schmadalla, U. 220

Switchgear

SIKUS Distribution Board Kits for Trade and Industry
Scholz, H. 19

Switching Capacities of Diverter Switches for Transformers
Widmann, W. 35

Objectives and Present Levels in the
Development of Medium-Voltage Switchgear
Fink, H.; Jährig, S. 108

New Standards and Quality Assurance Methods
for the Testing of Vacuum Circuit-Breakers
Bettge, H.; Sinnecker, G. 113

Contact Material for Vacuum Circuit-Breakers
Kippenberg, H.; Kuhl, W.; Schlenk, W. 116

Basic Research for the Development of Vacuum Circuit-Breakers
Gebel, R.; Lins, G.; Paul, B.-J.; Paulus, J. 119

Further Development of Siemens Vacuum Circuit-Breakers
Bettge, H.; Plattner, H.; Steinemer, N. 124

3TL Vacuum Contactors – Time-Tested Reliability
Boehl, E. 131

Switch Disconnector Type 3CF
Künzle, P.; Lindner, R. 133

New MV Switchgear Concepts Based on Service Experience
and New Circuit-Breakers and Switch Disconnectors
Kübler, B.; Lübben, W. 136

New Test Requirements and Quality Assurance Methods for
SF_6-Insulated Medium-Voltage Switchgear
Bradler, P.; Fohrmann, F. 139

Gas-Insulated, Non-Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear,
Type Tested to IEC 298
Jahn, D.; Müller, H.-J. 144

Air-Insulated, Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear,
Type Tested to IEC 298
Lübben, W.; Prohl, R. 144

Air-Insulated, Non-Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear
to VDE 0101
Hartmann, E. 155

Air-Insulated Load-Break Switchgear,
Type Tested to IEC 298
Linge, S.; Tischer, E. 16

Microprocessor-Based Control and Protection System for
Switchgear, Designed with an Eye to the Future
Buurman, E.; Görtz, B.; Westerholt, H. 164

Microprocessor-Based Station Control System for
New and Existing Switchgear
Müller, H.; Nobis, R.; Schmitz, W. 169

New One-Day Digital Time Switch
Bohnenstengel, H.; König, W. 251

Extension of Testing Stations at the Siemens Switchgear Works
in Berlin
Pflaum, E.; Schramm, H.-H. 370

Extended High-Power Testing Station
at the Siemens Switchgear Works in Berlin
Feld, H.; Kugler, R.; Ruhnau, W.; Schmitt, W.; Zauner, A. 375

Tests/ Testing Equipment

New Standards and Quality Assurance Methods
for the Testing of Vacuum Circuit-Breakers
Bettge, H.; Sinnecker, G. 113

New Test Requirements and Quality Assurance Methods for
SF_6-Insulated Medium-Voltage Switchgear
Bradler, P.; Fohrmann, F. 139

Network Analyzer for Studies of Electromagnetic Transients
in High-Voltage Networks
Erche, M. 285

Extension of Testing Stations at the Siemens Switchgear Works
in Berlin
Pflaum, E.; Schramm, H.-H. 370

Extended High-Power Testing Station
at the Siemens Switchgear Works in Berlin
Feld, H.; Kugler, R.; Ruhnau, W.; Schmitt, W.; Zauner, A. 375

Thyristors and Static Converters

Metal-Oxide Surge Arresters for the Thyristor Valves
of the Dürnrohr HVDC Back-to-Back Converter Station
Crucius, M.; Flaßbeck, W. 352

Transformers

Switching Capacities of Diverter Switches for Transformers
Widmann, W. 35

Power Supply for the Tomago Aluminium Smelter in Australia
Flachmann, U.; Hestermann, H. 84

86 MVA Three-Phase Rectifier Transformers
for the Tomago Aluminium Company Pty Ltd. in Australia
Feyertag, H. 89

Transportation

Deltaterminal Rotterdam – A New Container Terminal
with the Very Latest Electrical Equipment
Frank, H.; Trautnitz, W. 382

In Focus

Strategies of Factory Automation 50

Training Enhances Productivity (Interview) 56

Pictorial Reports

SIPASS Shows its Versatility 60

In Brief

SICOMP PC16 Personal Computer now with Colour Graphics 45

Automation Centre in Munich Regional Office 45

SIGRAPH on the WS10 Workstation – A PC-Based CAD System .. 46

Interference Protection for Magnetic Resonance Tomographs 46

First High-Voltage Trailing Cable with Integrated Optical Fibre Conductors 46

Siemens Engineering on Board Ship 47

Long-Distance Calls at the Local Rate 47

Do-It-Yourself Nuclear Power Plant 47

VDE Ring of Honour for Dr. Claus Kessler 48

Raisting Satellite Earthstation Celebrates 20th Anniversary 48

Gas Purification with 340 kV Electrostatic Precipitator 48

Deutschlandsberg Components Works Expands 252

VAC Building Up Business in Japan 252

Argentina: Atucha Nuclear Power Station 10 Years Old 252

Current-Loop Amplifier for Secure Data Transmission 296

Askarel Disposal – Not so Much a Business, More a Question of Confidence 296

Into the Future with Confidence 367

Geeste – The Largest Artificially Sealed Reservoir in Europe 367

Siemens Fibre Optic Communication Technology Now in Yugoslavia 367

The Small Heatpump – An Economical Alternative 367

50,000 Suggestions 368

1500th SF_6 MV Panel with Vacuum Circuit-Breakers 368

OEM Contract Signed between System Integrators and Hell 368

Index to Authors

Abbé, M.; Lühr, P.:
Speed Control of a Large Wind Energy Converter 30

Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H.:
PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators 277

Alig, F.; Schummer, H.; Daar, H.; Winkler, H.:
COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic Precipitators 281

Amberger, H.:
Design of the Electrical Equipment for the Doha Seawater Desalination Plant (Kuwait) 386

Behrens, R.; Modschiedler, K.:
Plastic-Membrane Heat Exchangers for Electronic Equipment Cubicles 360

Birkle, M.; Friederich, H.; Manolakoglou, N.:
Automated Furnace Emission Monitoring 270

Blaum, H.; Buchenau, R.:
Gas-Insulated Ring-Main Units, Type Tested to IEC 298 154

Bohnenstengel, H.; König, W.:
New One-Day Digital Time Switch 251

Bräuer, Ch.; Janson, R.; Jany, B.; Pechmann, K.:
PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape .. 185

Bradler, P.; Fohrmann, F.:
New Test Requirements and Quality Assurance Methods for SF_6-Insulated Medium-Voltage Switchgear 139

Breidt, M.; Harbrink, U.:
The Use of Data Processing Systems in Installation Planning for Instrumentation and Control Systems 337

Buchenau, R.; Blaum, H.:
Gas-Insulated Ring-Main Units, Type Tested to IEC 298 154

Buurman, E.; Görtz, B.; Westerholt, H.:
Microprocessor-Based Control and Protection System for Switchgear, Designed with an Eye to the Future 164

Crucius, M.; Flaßbeck, W.:
Metal-Oxide Surge Arresters for the Thyristor Valves of the Dürnrohr HVDC Back-to-Back Converter Station 352

Daar, H.; Alig, F.; Schummer, H.:
PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitator 277

Daar, H.; Alig, F.; Schummer, H.; Winkler, H.:
COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic Precipitators 281

Dietel, W.:
Bersia and Kenering – Hydroelectric Power Stations for Malaysia's Power Supply 349

Dill, L.:
Reduction of Operating Costs with Electronic Control Gear 405

Dürr, W.; Lesche, W.:
TELEPERM D: Interfacing with Central Operator Communication and Monitoring Units 260

Eisenburger, L.; Krannich, G.; Westerink, H.:
Mill Air Control in Smaller Power Stations with the AS230 Automation Subsystem 345

Erche, M.:
Network Analyzer for Studies of Electromagnetic Transients in High-Voltage Networks 285

Feld, H.; Kugler, R.; Ruhnau, W.; Schmitt, W.; Zauner, A.:
Extended High-Power Testing Station at the Siemens Switchgear Works in Berlin 375

Feyertag, H.:
86 MVA Three-Phase Rectifier Transformers for the Tomago Aluminium Company Pty Ltd. in Australia 89

Fischer, A.; Knütter, E.-F.:
Solid-State Generator Protective Relaying in Subsystem Design 22

Flachmann, U.; Hestermann, H.:
Power Supply for the Tomago Aluminium Smelter in Australia 84

Flaßbeck, W.; Crucius, M.:
Metal-Oxide Surge Arresters for the Thyristor Valves of the Dürnrohr HVDC Back-to-Back Converter Station 352

Fohrmann, F.; Bradler, P.:
New Test Requirements and Quality Assurance Methods for SF_6-Insulated Medium-Voltage Switchgear 139

Frank, H.; Trautnitz, W.:
Deltaterminal Rotterdam – A New Container Terminal with the Very Latest Electrical Equipment 382

Friederich, H.; Birkle, M.; Manolakoglou, N.:
Automated Furnace Emission Monitoring 270

Geistlich, K.-H.; Hopmann, F.:
Automation System for P.V.C. Foil Calendering Line 273

Geyer, W.:
MULTIREG 30 – A 30-Channel Display and Recording Unit 81

Gisbert, R.; Mattes, A.:
Personal Computer Training Using the SICOMP PC16 402

Görtz, B.; Buurman, E.; Westerholt, H.:
Microprocessor-Based Control and Protection System for Switchgear, Designed with an Eye to the Future 164

Graf, K.:
El Porvenir Irrigation Pumping Station in Mexico 294

Granacher, H.G.; Hubert, G.; Jecht, U.:
The Status of Software in Process Analysis 266

Groß, M.; Schulze, K.-P.:
Safety of Fuel Reprocessing Plants 356

Grünewald, P.; Weidner, J.; Wichmann, A.:
RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines 26

Hahn, R.:
The Importance of Training and Documentation for Successful Use of Automation Systems 333

Harbrink, U.; Breidt, M.:
The Use of Data Processing Systems in Installation Planning for Instrumentation and Control Systems 337

Hartmann, E.:
Air-Insulated, Non-Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear to VDE 0101 151

Heinrich, P.; v. Rohr, F.:
Compact Instantaneous Restart Unit for NAV-TS (Sodium) Lamps . 248

Hermann, E.-A.:
Converting Existing Condensing-Turbine Power Stations for CHP Operation 291

Hestermann, H.; Flachmann, U.:
Power Supply for the Tomago Aluminium Smelter in Australia 84

Höhne, W.; Lehmann, L.:
PIEZOGRAPH – A Microprocessor-Controlled Process Recorder . 76

Honeck, K.-H.; Schöner, F.-J.; Stöckl, H.:
CPUs of the SICOMP M Series of Computers 2

Hopmann, F.; Geistlich, K.-H.:
Automation System for P.V.C. Foil Calendering Line 273

Horn, H.-J.:
The S5-150 UZ – The Most Powerful Programmable Controller in the SIMATIC S5 System 182

Hoyer, H.-J.:
Electrical Equipment of Aseismic Design in Hydroelectric Power Plants 395

Hubert, G.; Granacher, H.G.; Jecht, U.:
The Status of Software in Process Analysis 266

Hübner, K.; Jutz, M.; Steinhardt, E.:
SIMATIC S5-115U – The Programmable Controller for the World Market 181

Huber, K.; Krannich, G.:
Quick and Reliable Calculation of the Bus Load in the TELEPERM M Process Control System 69

Huber, K.; Schröder, W.:
The Bridge Unit – A Proven Component of the CS275 Bus Subsystem in the TELEPERM M Process Control System 400

Jahn, D.; Müller, H.-J.:
Gas-Insulated, Non-Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear, Type Tested to IEC298 143

Jany, B.; Bräuer, Ch.; Janson, R.; Pechmann, K.:
PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape .. 185

Janson, R.; Bräuer, Ch.; Jany, B.; Pechmann, K.:
PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape .. 185

Jecht, U.; Granacher, H.G.; Hubert, G.:
The Status of Software in Process Analysis 266

Jensen, S.; Ochner, B.; Thiel, W.:
TELEPERM ME Process Control System in a Power Station, Exemplified by a Forced-Draught Fan Control Subsystem 261

Jez, H.; Zeemann, E.:
Isolating Amplifier for Voltage and Current Measurements via Optical Fibre Cable Linked Transmitter/Receiver 17

Jungbauer, J.:
OSCILLOSTORE E2 Measuring Instrument for Binary Data Acquisition and Logging 13

Jutz, M.; Hübner, K.; Steinhardt, E.:
SIMATIC S5-115U – The Programmable Controller for the World Market 181

Kersting, T.; Sommer, R.; Stier, H.:
The SINEC H1 Bus System for Process Communications 192

Knütter, E.-F.; Fischer, A.:
Solid-State Generator Protective Relaying in Subsystem Design 22

Koch, G.; Renz, K.:
Fully Microprocessor-Based Feeder Protection 174

Koller, K.; Melcher, W.; Prien, K.J.:
Automated Operation of a Waterworks (Wasserverband Aabach-Talsperre) 390

König, D.:
Centralized Information Processing for Process Control Applications 342

König, W.; Bohnenstengel, H.:
New One-Day Digital Time Switch 251

Krannich, G.; Eisenburger, L.; Westerink, H.:
Mill Air Control in Smaller Power Stations with the AS230 Automation Subsystem 345

Krannich, G.; Huber, K.:
Quick and Reliable Calculation of the Bus Load in the TELEPERM M Process Control System 69

Kübler, B.; Lübben, W.:
New MV Switchgear Concepts Based on Service Experience and New Circuit-Breakers and Switch Disconnectors 136

Kugler, R.; Feld, H.; Ruhnau, W.; Schmitt, W.; Zauner, A.:
Extended High-Power Testing Station at the Siemens Switchgear Works in Berlin 375

Lehmann, L.; Höhe, W.:
PIEZOGRAPH – A Microprocessor-Controlled Process Recorder . 76

Lesche, W.; Dürr W.:
TELEPERM D: Interfacing with Central Operator Communication and Monitoring Units 260

Linge, S.; Tischer, E.:
Air-Insulated Load-Break Switchgear, Type Tested to IEC298 161

Lübben, W.; Kübler, B.:
New MV Switchgear Concepts Based on Service Experience and New Circuit-Breakers and Switch Disconnectors 136

Lübben, W.; Prohl, R.:
Air-Insulated, Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear, Type Tested to IEC298 146

Lühr, P.; Abbé, M.:
Speed Control of a Large Wind Energy Converter 30

Manolakoglou, N.; Birkle, M.; Friederich, H.:
Automated Furnace Emission Monitoring 270

Mattes, A.; Gisbert, R.:
Personal Computer Training Using the SICOMP PC16 402

Melcher, W.; Koller, K.; Prien, K.-J.:
Automated Operation of a Waterworks (Wasserverband Aabach-Talsperre) 390

Modschiedler, K.; Behrens, R.:
Plastic-Membrane Heat Exchangers for Electronic Equipment Cubicles 360

Müller, H.-J.; Jahn, D.:
Gas-Insulated, Non-Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear, Type Tested to IEC298 143

Müller, H.; Nobis, R.; Schmitz, W.:
Microprocessor-Based Station Control System for New and Existing Switchgear 169

Nerke, R.; Sinnwell, G.:
Data Transmission Using Computers of the SICOMP M Series 7

Neufang, P.; Stöckl, H.:
Process Automation with SICOMP M 64

Nobis, R.; Müller, H.; Schmitz, W.:
Microprocessor-Based Station Control System for New and Existing Switchgear 169

Ochner, B.; Jensen, S.; Thiel, W.:
TELEPERM ME Process Control System in a Power Station, Exemplified by a Forced-Draught Fan Control Subsystem 261

Paessler, E.R.; Schulte, R.:
Ripple Control System Controlled and Monitored by Process Computers 177

Pechmann, K.; Bräuer, Ch.; Janson, R.; Jany, B.:
PG 635, PG 675 and PG 695 Change the Programmer Landscape . . 185

Pflaum, E.; Schramm, H.-H.:
Extension of Testing Stations at the Siemens Switchgear Works in Berlin 370

Prien, K.-J.; Koller, K.; Melcher, W.:
Automated Operation of a Waterworks (Wasserverband Aabach-Talsperre) 390

Prohl, R.; Lübben, W.:
Air-Insulated, Withdrawable Circuit-Breaker Switchgear, Type Tested to IEC298 146

Renz, K.; Koch, G.:
Fully Microprocessor-Based Feeder Protection 174

Röhm, H.:
TELEPERM D – Compact Controllers and Control Stations for Process Engineering 254

Rohr, v., F.; Heinrich, P.:
Compact Instantaneous Restart Unit for NAV-TS (Sodium) Lamps 248

Ruhnau, W.; Feld, H.; Kugler, R.; Schmitt, W.; Zauner, A.:
Extended High-Power Testing Station at the Siemens Switchgear Works in Berlin 375

Sachs, U.; Schaller, F.; Stöber, K.-J.:
Computer-Aided Coordination of Overcurrent-Time Protection . . . 72

Sinnwell, G.; Nerke, R.:
Data Transmission Using Computers of the SICOMP M Series 7

Sommer, R.; Kersting, T.; Stier, H.:
The SINEC H1 Bus System for Process Communications 192

Schaller, F.; Sachs, U.; Stöber, K.-J.:
Computer-Aided Coordination of Overcurrent-Time Protection . . . 72

Schmitt, W.; Feld, H.; Kugler, R.; Ruhnau, W.; Zauner, A.:
Extended High-Power Testing Station at the Siemens Switchgear Works in Berlin 375

Schmitz, W.; Müller, H.; Nobis, R.:
Microprocessor-Based Station Control System for New and Existing Switchgear 169

Schöner, F.-J.; Honeck, K.-H.; Stöckl, H.:
CPUs of the SICOMP M Series of Computers 2

Scholz, H.:
SIKUS Distribution Board Kits for Trade and Industry 19

Schramm, H.-H.; Pflaum, E.:
Extension of Testing Stations at the Siemens Switchgear Works in Berlin 370

Schröder, W.; Huber, K.:
The Bridge Unit – A Proven Component of the CS275 Bus Subsystem in the TELEPERM M Process Control System 400

Schulte, R.; Paessler, E.R.:
Ripple Control System Controlled and Monitored by Process Computers 177

Schulze, K.-P.; Groß, M.:
Safety of Fuel Reprocessing Plants 356

Schummer, H.; Alig, F.; Daar, H.:
PRECICONTROL Process Control System for Electrostatic Precipitators 277

Schummer, H.; Alig, F.; Daar, H.; Winkler, H.:
COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic Precipitators 281

Schwarz, A.; Stier, H.:
Ethernet and ISO Transport Layer Protocol – The Basis for the Solution of Automation Problems of the Future 188

Steinhardt, E.; Hübner, K.; Jutz, M.:
SIMATIC S5-115U – The Programmable Controller for the World Market 181

Stier, H.; Kersting, T.; Sommer, R.:
The SINEC H1 Bus System for Process Communications 192

Stier, H.; Schwarz, A.:
Ethernet and ISO Transport Layer Protocol – The Basis for the Solution of Automation Problems of the Future 188

Stöber, K.-J.; Sachs, U.; Schaller, F.:
Computer-Aided Coordination of Overcurrent-Time Protection . . . 72

Stöckl, H.; Honeck, K.-H.; Schöner, F.-J.:
CPUs of the SICOMP M Series of Computers 2

Stöckl, H.; Neufang, P.:
Process Automation with SICOMP M 64

Thiel, W.; Jensen, S.; Ochner, B.:
TELEPERM ME Process Control System in a Power Station, Exemplified by a Forced-Draught Fan Control Subsystem 261

Tischer, E.; Linge, S.:
Air-Insulated Load-Break Switchgear, Type Tested to IEC298 161

Trautnitz, W.; Frank, H.:
Deltaterminal Rotterdam – A New Container Terminal
with the Very Latest Electrical Equipment 382

Vesper, H.:
Comparison of Nuclear Power Plants With and Without an
Ammonia Bottoming Cycle Using a Dry Cooling System 40

Waller, S.:
Strategies of Factory Automation 50

Weidner, J.; Grünewald, P.; Wichmann, A.:
RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines 26

Westerholt, H.; Buurman, E.; Görtz, B.:
Microprocessor-Based Control and Protection System for
Switchgear, Designed with an Eye to the Future 164

Westerink, H.; Eisenburger, L.; Krannich, G.:
Mill Air Control in Smaller Power Stations with the AS230
Automation Subsystem 345

Wichmann, A.; Grünewald, P.; Weidner, J.:
RF Monitoring of the Windings of Electrical Machines 26

Widmann, W.:
Switching Capacities of Diverter Switches for Transformers 35

Winkler, H.; Alig, F.; Daar, H.; Schummer, H.:
COROMATIC Microcomputer Control System for Electrostatic
Precipitators 281

Zanabili, M.:
New Servo-Type Dotted-Line Recorders 364

Zauner, A.; Feld, H.; Kugler, R.; Ruhnau, W.; Schmitt, W.:
Extended High-Power Testing Station at the Siemens Switchgear
Works in Berlin 375

Zeemann, E.; Jez, H.:
Isolating Amplifier for Voltage and Current Measurements via Optical
Fibre Cable Linked Transmitter/Receiver 17